

[Time: Three Hours]

[Marks:100]

Please check whether you have got the right question paper.

- N.B:
1. All questions are compulsory.
 2. All questions carry equal marks.
 3. Figures to the right indicate marks to a sub-question.

Q1 Translate into English any TWO of the following passages:

20

(۱) محصل: آماده؟

ناظم: بله، آماده هستی؟

محصل: آماده؟ آماده؟ (دور و برش رانگاه می کند) یعنی چه جوری هستم؟

چند صدا از چند جهت.

حاضر! حاضر!

سر و صداهاى عجيب و غريبى به گوش مى رسد، صداى غلتیدن چند چلیک، فرمان های مقطع و درهم و مارش نظامی و بعد غرشی که بتدریج اوج می گیرد و برق شدیدی می درخشد و بعد غرش رعدی به تمام صداها خاتمه می دهد.

(۲) یک صدا از خیلی دور: هیس، هیس!

یک صدا از دور: سیس، سوس!

یک صدا از نزدیک: ساکت، آرام!

معلم: بی صدا!

با اشاره انگشت و سگرمه های درهم، محصل را به سکوت دعوت می کند.

محصل: چی؟

چند صدا: ساکت! حرف نزن! آرام باش!

معلم: سکوت مطلق، جلسه رسمی است. شروع می کنیم.

محصل: بکنیم.

معلم: گفتم ساکت! خفه!

محصل: بسیار خب.

53105

[TURN OVER]

(۳) یک صدا: کله شقی بی فایده س.

صدای دوم: خود تو بدبخت نکن.

صدای سوم: اطاعت کن، اطاعت کن!

صداها: بیچاره میشی، بدبخت میشی.

ناظم: هنوز راه نجات باقیه، هنوز فرصت از دست نرفته.

یک صدا: عاقبت خود رادر نظر بگیر.

صدای دوم: روشن بین باش.

صدای سوم: سعی کن مطیع باشی.

صدای زنگ همه را به سکوت وامی دارد.

Q2 Translate into English any TWO of the following passages:

20

(۱) دو طرف دهان هما بی اختیار لرز کوچکی کرده نزدیک بود اشک از چشمش جاری شود. خودداری کرده برای رفع اضطراب برخاسته کتاب فلسفه زین را از کتابخانه در آورده نزد حسن علی خان گذارد، گفت غم و شادی بر عارف چه تفاوت دارد، من تصور میکنم اگر نتیجه مطالعه و تفکر غالب شدن بر سختیها نباشد. چرا باید رنج تحصیل بکشیم. دل دانا باید مثل دریا باشد که هرچه درو بر یزند پنهان شود، معیار دانش و عقل آن است که از سیل بلایا.... متزلزل نشود و بر هر اشکالی غالب بیاید. تحمل سختی با جبه کشوده مغلوب کردن آن حساب می شود. گرچه انسان نباید هیچ وقت تصور یا حس سختی بکند باید سعی کرد که خوشی یا ناخوشی در وجود ما یکسان اثر کند.

(۲) منظره هولناک زندگانی در یک لحظه قیافه مهیب خود را به هما نشان داد. خان عمو جان با آنهمه صحت مزاج و توانائی ناخوش و بیچاره افتاده - پول که تا بحال بوجود یا عدم آن هیچ وقت التفاتی نداشت، اینک اهمیت خود را تا این درجه نشان می دهد که حیات یک همچو وجود عزیز و توانائی بسته باد است. شکل دنیا در نظرش یکباره عوض شد. نسخه را در دست گرفته نزد رقیه خانه رفت. پرسید آیا شما برای خریدن دوا پول دارید؟ مرض خطرناک است. چرا زود تر طبیب نیاوردید. میخواستید بما اطلاع بدهید! رقیه خانم خنده

53105

[TURN OVER]

ای پیر از استهزاء کرده گفت کاسه از آتش گرم تر همان شماهاست! بگذار بمیرد آدم تنبل مردنش از زندگی بهتر است. چهار سال است خانه خوابیده برای من الف و لیل میخواند دیگر یک شاهی پول نداریم.

(۳) در قسمت شمالی حیاط روئی قالیچه در آفتاب نشسته. طلعت خانم و هما سلام کردند. بدون آنکه جواب بدهد بالهجه ای پیر از تلخی گفت بروید بالا خان عمو را به بیند چه طور از تب می لرزد، چشمش کور شود پالتوش را به فقیر بخشیده و سرما خورده، زین کارهائی خشک خیلی دارد حالا نتیجه اش را به برد دیگر ازین غلط ها نکند.

اتاق حسن علی خان دارای میز بزرگ است پوشیده از کتاب و کاغذ و در اطراف آن چندین کتاب خانه دیواری انباشته از کتاب و هر جا که بین کتابخانه ها فاصله ایست نقشه هائی جغرافی و صورت بزرگان و نویسنده گان به دیوار نصب شده. هر زمان کسالتی پیدا می کند تخت خوابش را باین اتاق می آورد که به کتابخانه دسترس داشته باشد.

- Q3 Attempt any TWO of the following: 20
- Biographical account of Gulam Husain Sayedi Gauhar Murad.
 - Writing style of Gauhar Murad.
 - Importance of Modern Persian Prose literature with special reference to Drama writing.

- Q4 Attempt any TWO of the following: 20
- Life and works of Mohammed Hejazi.
 - Writing style of Mohammed Hejazi with special focus on his novel 'هما'.
 - Story writing in Persian: Origin and development.

- Q5 Write short notes on any TWO of the following: 20
- وزارت مالیه
 - دیگته از گوهر مراد
 - خانه حسن علی خان
 - رمان نویسی در ادبیات فارسی